



De'Longhi Appliances
via Seitz, 47
31100 Treviso Italia



5713214091/01.10

Guida alla pulizia e manutenzione
Cleaning and maintenance guide
Guide au nettoyage et à la maintenance
Leitfaden zur Reinigung und Warnung
Leidraad voor schoonmaak en onderhoud
Guía para la limpieza y el mantenimiento

Guia para a limpeza e manutenção
Οδηγός καθαρισμού και συντήρησης
Справочник по очистке и уходу
Tisztítási és karbantartási útmutató
Návod na čištění a údržbu
Instrukcja czyszczenia i konserwacji



Veiledning for rengjøring og vedlikehold
Anvisningar för rengöring och underhåll
Vejledning til rengøring og vedligeholdelse
Puhdistus- ja huolto-ohjeet
Vodič za čišćenje i održavanje
Návod na čistenie a údržbu
Vodnik za čišćenje in vzdrževanje
Наръчник за почистване и поддръжка
Instrucțiuni pentru curățare și întreținere

Керівництво з догляду і технічного обслуговування
Vodič za čišćenje i održavanje
دليل النظافة والصيانة

Descrizione kit IT

- A** decalcificante Nokalk
- B** striscia reattiva
- C** milk clean
- D** scovolino
- E** ifd care oil
- F** spazzolino/spatola
- G** panno microfibra
- H** guida alla pulizia e manutenzione

Kit description EN

- A** Nokalk decalcicator
- B** test strip
- C** milk clean
- D** bottle-brush
- E** ifd care oil
- F** brush/spatula
- G** microfibre cloth
- H** cleaning and maintenance guide

Description kit FR

- A** A détartrant Nokalk
- B** bande réactive
- C** milk clean
- D** goupillon
- E** ifd care oil
- F** brosse/spatule
- G** chiffon en microfibre
- H** guide au nettoyage et à la maintenance

Beschreibung des Bausatzes DE

- A** Entkalker Nokalk
- B** Teststreifen
- C** Milk Clean
- D** Reinigungsbürste
- E** IFD Care Oil
- F** Kleine Bürste/Spatel
- G** Mikrofaser Tuch
- H** Reinigungs- und Wartungsanleitung

**Beschrijving kit NL**

- A** ontkalker Nokalk
- B** reactiestrookje
- C** milk clean (melk reiniger)
- D** pijpwisertje
- E** ifd care oil (verzorgingsspray)
- F** spatel/borsteltje
- G** microvezel doek
- H** leidraad voor schoonmaak en onderhoud

Descripción kit ES

- A** descalcificante Nokalk
- B** tira reactiva
- C** milk clean
- D** escobilla
- E** ifd care oil
- F** cepillo/espátula
- G** paño microfibra
- H** guía para la limpieza y el mantenimiento

Descrição do conjunto PT

- A** descalcificador Nokalk
- B** tira reactiva
- C** milk clean
- D** escovinha
- E** ifd care oil
- F** escovinha/escova
- G** pano de microfibra
- H** guia para a limpeza e manutenção

Περιγραφή Kit EL

- A** υγρό αφαλάτωση Nokalk
- B** ταινία αντίδρασης
- C** milk clean
- D** βουρτσάκι
- E** ifd care oil
- F** Βούρτσα/σπάτουλα
- G** πανί από μικροΐνες
- H** Οδηγός καθαρισμού και συντήρησης

Описание комплекта RU

- A** средство для удаления накипи Nokalk
B индикаторная полоска
C milk clean (средство для очистки остатков молока)
D ёршик
E ifd care oil (смазывающее средство)
F щётка/лопатка
G салфетка из микрофибры
H руководство по очистке и уходу

Beskrivelse kit NO

- A** avkalkingsmiddel Nokalk
B reagensstrimmelen
C milk clean
D flaskeborste
E ifd care oil
F børste/spatel
G mikrofiberklut
H veiledning for rengjøring og vedlikehold

Opis seta HR

- A** sredstvo za dekalifikaciju Nokalk
B reaktivna vrpca
C milk clean
D čistilica
E ifd care oil
F četkica/spatula
G krpa od mikrovlakana
H vodič koji Vam pomaže u svezi sa čišćenjem i održavanjem

Descrerie kit RO

- A** decalcifiant Nokalk
B bandă reactivă
C milk clean
D perie
E ifd care oil
F periuță/spatulă
G lavetă microfibră
H ghid de curățare și întreținere

A készlet leírása HU

- A** Nokalk vízkőoldó
B mérőcsík
C milk clean (tejoldó)
D csőtisztító kefe
E ifd care oil (azonnali védőolajszóró)
F kefe/kanál
G nedvszívó törlőkendő
H tisztítási és karbantartási útmutató

Innehåll SV

- A** Avkalkningsmedel Nokalk
B Teststicka
C Milk clean
D Rensborste
E IFD care oil
F Borste / spatel
G Microfiberduk
H Anvisningar för rengöring och underhåll

Opis súpravy SK

- A** odvápnovač Nokalk
B reaktívny prúžok
C milk clean
D kefka
E ifd care oil
F kefka/špachtľa
G látka z mikrovlákna
H návod na čistenie a údržbu

Опис комплекту UK

- A** Засіб для видалення накипу Nokalk
B Індикаторна стрічка очищувальний засіб
C milk clean
D йоржик
E очищувальний засіб
F ifd care oil
F щіточка/шпатель
G ганчірка з мікрофібри
H Керівництво з догляду і технічного обслуговування

Popis soupravy CS

- A** odvápnovač Nokalk
B reaktivní proužek
C milk clean
D kartáček
E ifd care oil
F kartáček/špachtle
G sukno z mikrovlákna
H návod na čištění a údržbu

Beskrivelse af kit DA

- A** Nokalk afkalkningsmiddel
B reaktiv strimmel
C milk clean
D renser
E ifd care oil
F børste/skraber
G klud i mikrofiber
H guide til rengøring og vedligeholdelse

Opis kompleta SL

- A** sredstvo za odstran jevanje vodnega kamna Nokalk
B testni listič za izmero trdote vode
C milk clean
D metlica
E ifd care oil
F krtačka/lopatica
G krpa iz mikro vlaken
H navodila za čiščenje in vzdrževanje

Opis seta SR

- A** sredstvo za dekalifikaciju Nokalk
B reaktivna traka
C milk clean
D čistilica
E ifd care oil
F četkica/lopatica
G krpa od mikrovlakana
H vodič koji Vam pomaže u vezi sa čišćenjem i održavanjem

Opis zestawu PL

- A** substancja odwapniająca Nokalk
B pasek kontrolny
C milk clean
D wyciorek
E ifd care oil
F szczoteczka/łopatka
G ściereczka z mikrofibry
H instrukcja czyszczenia i konserwacji

Pakkauksen kuvaus FI

- A** Nokalk kalkinpoistoaine
B reagenssiliuska
C milk clean
D puhdistusharja
E ifd care oil
F harja/lasta
G mikrokuituliina
H puhdistus- ja huolto-ohjeet

Описание на кита BG

- A** Препарат за почистване от варовик Nokalk
B реактивна лентичка
C почистване мляко
D четка
E ifd care oil
F четчица/шпатула
G кърпа от микрофибър
H насоки за почистване и поддръжка

AR وصف

- Nokalk** مزيل الترسبات الكلسية
A مزيل الترسبات الكلسية
B شريط النطاق الفعّال
C منظف الحليب
D فرشاة
E الموزع اللصطي لرفع زيت العناية - IFD (E)
F فرشاة / ملق
G مسحة مصنوعة من الألياف الجهرية
H دليل التنظيف والصيانة



Pericolo di scosse elettriche

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, la macchina deve essere spenta e scollegata dalla rete elettrica. Unica eccezione, la pulizia del contenitore dei fondi di caffè che deve essere effettuata a macchina accesa.

Per assicurare lunga vita all'apparecchio e ottenere una miglior qualità di caffè, Vi consigliamo di attenervi a quanto segue:

1. Pulizia del contenitore dei fondi di caffè

Svuotare e pulire accuratamente il contenitore fondi caffè, ogniqualvolta l'apparecchio lo segnala. In ogni caso, Vi consigliamo di effettuare questa operazione almeno **una volta alla settimana**, avendo cura di rimuovere tutti i residui di caffè che possono essersi depositati sul fondo, utilizzando lo **Spazzolino/spatola (F)** in dotazione (fig. 1).

Spazzolino/spatola (F)

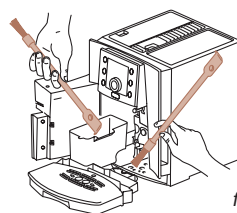


fig. 1

2. Pulizia del contenitore latte (solo in alcuni modelli)

Pulire il contenitore latte dopo ogni preparazione a base di latte (cappuccino, latte schiumato ecc.), in quanto i residui grassi del latte, se non accuratamente eliminati, possono depositarsi all'interno del tubo di erogazione latte, nel tubo di pescaggio ed in alcuni modelli, nel canalino (fig. 2). Per questo motivo, in aggiunta alle normali operazioni di pulizia come riportate nel manuale istruzioni, **almeno una volta al mese**, Vi consigliamo un'accurata pulizia del tubo di pescaggio e dei componenti del contenitore latte, utilizzando lo **Scovolino (D)** in dotazione (fig. 3) ed il **Milk clean (C)** secondo le indicazioni riportate sulla confezione.

Milk clean (C) Scovolino (D)

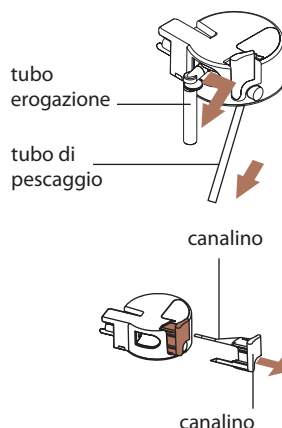


fig. 2

Pulizia dei componenti contenitore latte:

Immergere i componenti interessati alla pulizia in una soluzione di acqua tiepida e **Milk clean (C)** al 10% per 5/10 minuti; risciacquare con acqua. Usare un pennellino per pulire le zone meno accessibili sempre con una soluzione di acqua e **Milk clean** al 10% .

- a) versare una soluzione di 90 ml di acqua e 10 ml di **Milk clean** nella caraffa del latte;
- b) inserire il gruppo caraffa nella sua sede, collocare un recipiente sotto al beccuccio erogatore, e spostare il cursore del coperchio cappuccinatore nella posizione "Cappuccino". Successivamente, a seconda dei modelli, eseguire le seguenti operazioni:

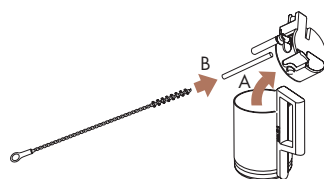


fig. 3

- c) **modelli digitali con tastiera:**
premere velocemente due volte il tasto "Cappuccino"
- modelli touch screen:**
premere il tasto "Milk",
- d) attendere lo svuotamento della caraffa,
- e) eliminare l'eventuale residuo d'acqua, riempire la caraffa con acqua pulita e ripetere il ciclo del punto c) per 3/4 volte.

3. Pulizia del cappuccinatore (solo in alcuni modelli)

Pulire il cappuccinatore ogni volta che lo si utilizza, per evitare che si otturi o che si depositino residui di latte, seguendo le indicazioni riportate nel manuale istruzioni. Inoltre, per una pulizia più accurata dei particolari, almeno **una volta al mese**, dopo averlo smontato, Vi consigliamo di immergerlo in una soluzione di acqua tiepida e **Milk clean (C)** al 10% per 5/10 minuti, quindi risciacquarlo con acqua.

Dopo averlo rimontato, lubrificare la guarnizione presente sul cappuccinatore, spruzzando **IFD care oil (E)** in dotazione (fig. 4).

Milk clean (C) IFD care oil (E)

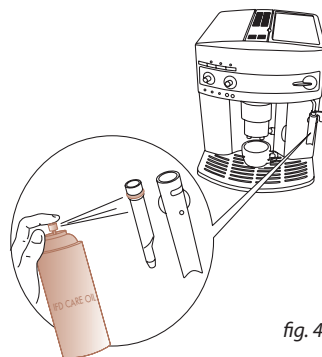


fig. 4

4. Pulizia sistema IFD

Per funzionare correttamente e garantire una durata nel tempo è opportuno che le seguenti parti dell'apparecchio vengano periodicamente lubrificate con **IFD care oil (E)** in dotazione:

- innesto IFD (fig. 5)
- guarnizione di innesto
- fori coperchio (fig. 6)
- parti interne del cursore (nei modelli che lo prevedono) (fig. 7)

IFD care oil (E)

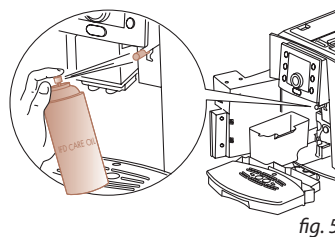


fig. 5



fig. 6

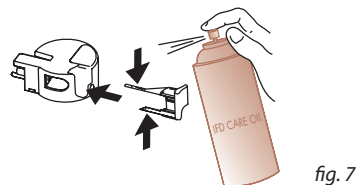


fig. 7

5. Test durezza acqua

Per conoscere velocemente, senza eseguire costose analisi, la misurazione della durezza dell'acqua della vostra rete idrica, Vi consigliamo di procedere come segue:

- Togliere dalla confezione la **Striscia reattiva (D)** in dotazione.
- Immergere completamente la striscia in un bicchiere d'acqua per circa un secondo (fig. 8).
- Estrarre la striscia dall'acqua e scuoterla leggermente. Dopo circa 1 minuto si formano, 1, 2, 3 oppure 4 quadratini di colore rosso, a seconda della durezza dell'acqua (fig. 9). Ogni quadratino corrisponde ad un diverso grado di durezza dell'acqua. Una volta individuato il grado di durezza della vostra acqua, impostare la macchina seguendo le indicazioni del libretto istruzioni.

Striscia reattiva (D)

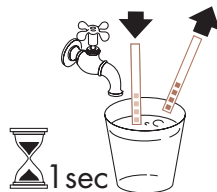


fig. 8



fig. 9

6. Decalcificazione

Nokalk (A)

Le acque, più o meno ricche di calcio, evaporando per effetto della temperatura, provocano un accumulo di carbonato di calcio che si deposita sulle superfici a contatto con l'acqua causando malfunzionamenti all'apparecchio. Inoltre, l'accumulo di calcare fa consumare fino al 30% di energia in più per il riscaldamento e la circolazione dell'acqua. La decalcificazione effettuata ad intervalli regolari pulisce la caldaia ed il circuito idraulico ed evita una rapida usura dell'apparecchio.

Usare regolarmente **Nokalk (A)**.

Perché sia efficace la decalcificazione deve essere eseguita regolarmente ogniqualvolta lo richiede l'apparecchio. La frequenza dipende dalla durezza dell'acqua della Vostra abitazione. La decalcificazione si esegue diluendo nel serbatoio della macchina una dose di **Nokalk** con un litro d'acqua. Per il procedimento, eguire le istruzioni contenute nel libretto istruzioni.

7. Pulizia del corpo macchina

Panno in microfibra (G)

Si consiglia di pulire regolarmente l'esterno dell'apparecchio con l'apposito **Panno in microfibra (G)** onde evitare di graffiare la finitura esterna (fig. 10).

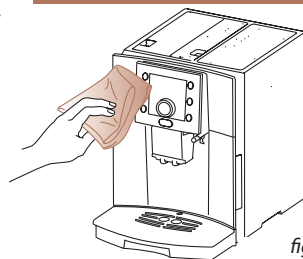


fig. 10



Per istruzioni più dettagliate vogliate sempre consultare il manuale istruzioni in dotazione all'apparecchio.



I componenti del kit possono essere acquistati singolarmente presso Centri Assistenza o rivenditori di elettrodomestici.



Danger électrocutions

Avant de procéder au nettoyage, éteignez la machine et débranchez la fiche de la prise de courant.

Unique exception : le nettoyage du bac à marcs qui doit être effectué à machine allumée.

Pour assurer une longue durée de vie de l'appareil et obtenir la meilleure qualité de café possible, nous vous conseillons de suivre les instructions suivantes :

1. Nettoyage du bac à marcs

Videz et nettoyez soigneusement le bac à marcs chaque fois que la machine le signale. Dans tous les cas, nous vous conseillons d'effectuer cette opération au moins **une fois par semaine**, en ayant soin d'éliminer tous les résidus de café s'étant éventuellement déposés sur le fond en utilisant la **brosse/spatule (F)** fournie (fig. 1).

Brosse/spatule (F)

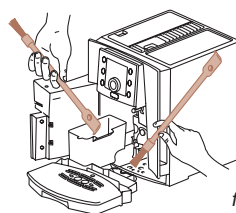


fig. 1

2. Nettoyage du récipient à lait

(uniquement pour certains modèles)

Nettoyez le récipient à lait après chaque préparation à base de lait (cappuccino, lait mousseux etc.), car les résidus gras du lait qui ne sont pas soigneusement éliminés peuvent se déposer à l'intérieur du groupe de distribution du lait, du tuyau d'aspiration et dans certains modèles, dans le petit conduit (fig. 2). C'est pour cette raison qu'en plus des opérations normales de nettoyage illustrées dans la notice d'instructions, nous vous conseillons d'effectuer, **au moins une fois par mois**, un nettoyage soigné du tuyau d'aspiration et des composants du récipients à lait à l'aide du **Goupillon (D)** fourni (fig. 3) et du **Milk clean (C)** selon les indications présentes sur l'emballage.

Milk clean (C) Goupillon (D)

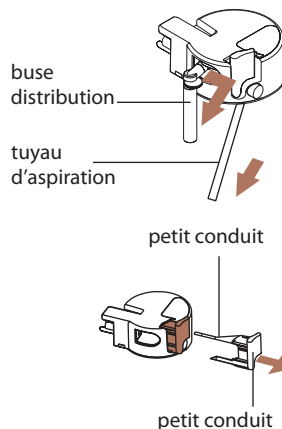


fig. 2

Nettoyage des composants du réservoir à lait:

Immergez les composants devant être nettoyés dans une solution d'eau tiède et de **Milk clean (C)** à 10% pendant 5/10 minutes ; rincez ensuite sous l'eau.

Utilisez un pinceau pour nettoyer les zones les plus difficiles à atteindre toujours avec une solution d'eau et de **Milk clean** à 10%.

- versez une solution de 90 ml d'eau et 10 ml de **Milk clean** dans la carafe du lait ;
- introduisez la carafe dans son logement, placez un récipient sous la buse de distribution et placez le curseur du couvercle cappuccinatore sur la position "Cappuccino". Ensuite, selon les modèles, effectuez les opérations suivantes

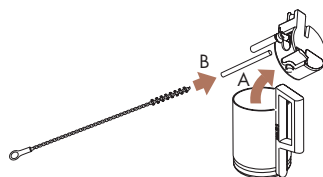


fig. 3

- c) **modèles numériques avec clavier :**
appuyez rapidement deux fois sur la touche "Cappuccino"
modèles touch screen:
appuyez sur la touche "Milk",
- d) attendez que la carafe se vide,
- e) éliminez l'eau résiduelle, remplissez la carafe avec de l'eau propre et répétez 3/4 fois le cycle à partir du point c).

3. Nettoyage du cappuccinatore (uniquement pour certains modèles)

Nettoyez le cappuccinatore chaque fois que vous l'utilisez pour éviter qu'il ne se bouche ou que des résidus de lait ne se déposent, en suivant les indications de la notice d'instructions. En outre, pour un nettoyage plus soigné des pièces, nous vous conseillons, après l'avoir démonté, de l'immerger au moins **une fois par mois** dans une solution d'eau tiède et de **Milk clean (C)** à 10% pendant 5/10 minutes ; le rincer ensuite sous l'eau. Après l'avoir remonté, lubrifiez le joint présent sur le cappuccinatore, en vaporisant **IFD care oil (E)** fourni (fig. 4).

Milk clean (C) IFD care oil (E)

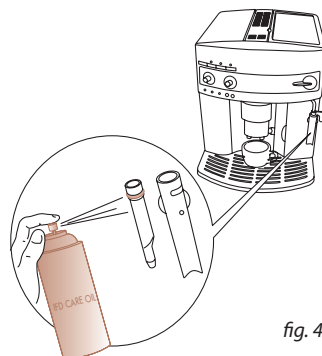


fig. 4

4. Nettoyage système IFD

Pour un fonctionnement correct et une longue durée de vie dans le temps, il est opportun que les pièces suivantes de l'appareil soient périodiquement lubrifiées avec **IFD care oil (E)** (fourni dans l'emballage)

- enclenchement IFD (fig. 5)
- joint d'enclenchement
- trous couvercle (fig. 6)
- pièces internes du curseur (dans les modèles qui en sont équipés) (fig. 7)

IFD care oil (E)

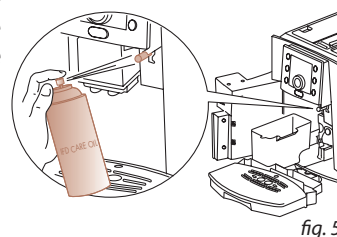


fig. 5

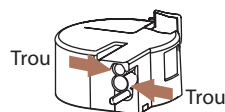


fig. 6

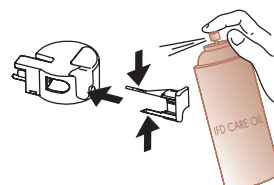


fig. 7

5. Test dureté de l'eau

Pour mesurer rapidement, sans effectuer d'analyses onéreuses, la dureté de l'eau de votre réseau hydrique, nous vous conseillons de procéder de la manière suivante:

- Prélevez de l'emballage la **Bande réactive (D)**.
- Immergez complètement la bande dans un verre d'eau pendant une seconde environ (fig. 8).
- Extrayez la bande de l'eau et secouez-la légèrement.

Au bout d'une minute environ, 1, 2, 3 ou 4 carrés rouges apparaissent, selon la dureté de l'eau (fig. 9).

Chaque carré correspond à un degré différent de dureté de l'eau.

Après avoir individualisé le degré de dureté de votre eau, programmez la machine en suivant les indications de la notice d'instructions.

Bande réactive (D)

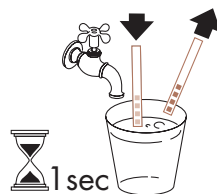


fig. 8



fig. 9

6. Détartrage

Nokalk (A)

Les eaux, plus ou moins riches en calcium, en s'évaporant par effet de la chaleur, provoquent une accumulation de carbonate de calcium qui se dépose sur les surfaces en contact avec l'eau, en provoquant des dysfonctionnements de l'appareil.

En outre, l'accumulation de calcaire fait consommer jusqu'à 30% d'énergie en plus pour le réchauffement et la circulation de l'eau. Le détartrage effectué à des intervalles réguliers nettoie la chaudière et le circuit hydraulique et évite l'usure rapide de l'appareil.

Utilisez régulièrement **Nokalk (A)**. Pour qu'il soit efficace, le détartrage doit être effectué régulièrement, chaque fois que l'appareil le requiert. La fréquence dépend de la dureté de l'eau de votre habitation. Le détartrage s'effectue en diluant dans le réservoir de la machine une dose de **Nokalk** avec un litre d'eau. Pour la procédure, suivre les instructions contenues dans la notice d'emploi.

7. Nettoyage de l'habillage de la machine

Chiffon en microfibre (G)

Il est conseillé de nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec le **Chiffon en microfibre (G)** afin d'éviter de rayer la finition extérieure (fig. 10).

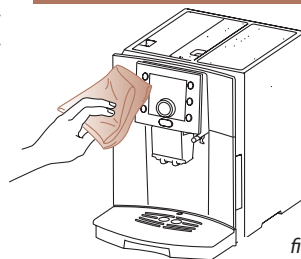


fig. 10



Pour des instructions plus détaillées, veuillez consulter la notice d'instructions fournie avec l'appareil.



Les composants du kit peuvent être achetés séparément dans les centres de service après-vente ou dans des magasins d'électroménagers.